

Прилог 3 – Предметни програми (Прилог 3)

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Методологија на научно-истражувачка работа			
2.	Код	4FF200121			
3.	Студиска програма	Турска филологија			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет, Катедра за турски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор			
6.	Академска година / семестар	Прва/ прв семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	8
8.	Наставник	Проф. д-р Нина Даскаловска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Програмата за предметот <i>Методологија на научно-истражувачка работа</i> има за цел да ги подготви студентите за систематска и методолошка издржано организација на нивните истражувања; да ги запознае со квантитативните и квалитативните методи на обработка на податоците; да развие етички однос кај нив кон изнесувањето на податоците и да ги оспособи за правилно цитирање; да ги подготви за пишување научни статии и научно-истражувачки трудови.				
11.	Содржина на предметната програма: <ol style="list-style-type: none"> 1. Вовед – делови на научен труд и прашања за истражување 2. Етика во научно истражувачката работа 3. Техники на собирање на податоци 4. Варијабли, валидност и веродостојност 5. Дизајнирање на квантитативно истражување 6. Дизајнирање на квалитативно истражување 7. Истражување во училишта 8. Кодирање на собраните податоци 9. Анализа и интерпретација на собраните податоци 10. Презентирање на истражувањето 				
12.	Методи на учење: Предавања, вежби, домашни работи, презентации, микроистражувања				
13.	Вкупен расположив фонд на време	8 ЕКТС x 30 часа - 240 часа			
14.	Распределба на расположивото време	45+30+30+60+75 = 240 часа (3+2+2)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава. 15 недели x 3 часа = 45 часа	45 часа	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа.	30 часа	

			15 недели x 2 часа = 30 часа		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	30 часа	
		16.2.	Самостојни задачи	60 часа	
		16.3.	Домашно учење - задачи	75 часа	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови	
	17.3.	Активност и учество		20 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и полагање на завршен испит	60% успех од сите предиспитни активности т.е. 42 бодови од двата колоквиуми, семинарската, редовноста на предавања и вежби			
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Англискијазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Придружна евалуација на студентите и самоевалуација			
22.	Литература				
	22.1.	Задолжителна литература			
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач
		1.	Mackey, Alison &Gass, M. Susan	<i>Second language Research: Methodology and Design</i>	New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Inc
		2.	Wray, Alison & Aileen Bloomer	<i>Projects in Linguistics: A Practical Guide to Researching Languages</i>	London: Hodder Arnold
		Дополнителна литература			
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач
	22.2.	1.	Litosseliti, Lia	<i>Research Methods in Linguistics</i>	London & NY: Continuum International Publishing Group
	2.	Fitzpatrick, Eileen	<i>Corpus Linguistics Beyond the Word: Corpus Research from Phrase to Discourse</i>	Amsterdam & New York: Rodopi	
					Година
				2005	
				2006	
				2010	
				2007	

		3.	Brown, D. James & Rodgers, S. Theodore	<i>Doing Second Language Research</i>	Oxford: Oxford University Press	2002
--	--	----	---	---	------------------------------------	------

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклусна студии				
1.	Наслов на наставниот предмет	Граматика на турскиот јазик				
2.	Код	4FF200221				
3.	Студиска програма	Турска филологија				
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	УГД Филолошки факултет, Група за турски јазик и книжевност				
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор циклус				
6.	Академска година / семестар	прва година, прв семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	8	
8.	Наставник	проф. д-р Марија Леонтиќ				
9.	Предуслови за запишување на предметот	завршени додипломски студии				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со проблемите во граматиката на турскиот јазик. Способност за препознавање на специфичностите на турскиот јазик и нивна соодветна примена					
11.	Содржина на предметната програма: Фонетските промени во турскиот јазик од почетокот до денес. Морфолошките промени во турскиот јазик и специфичностите во оваа област. Синтаксата на турскиот јазик и специфичностите во оваа област. Специфичностите во областа на турската лексикологија и фразеологија. Проблемите кои се јавуваат во областа на фонетиката, морфологијата и синтаксата на турскиот јазик и нивните решенија.					
12.	Методи на учење: Предавања, вежби, консултации, домашни работи, семинарски работи, презентации, истражувачки активности, микроистражувања.					
13.	Вкупен расположив фонд на време		8 ЕКТС X 30 часа = 240			
14.	Распределба на расположивото време		3+2+2 (Три часа предавања, два часа вежби, два часа консултации со студентите)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава. 15 недели x 3 часа = 45 часа			45 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа. 15 недели x 2 часа = 30 часа			30 часа

16.	Други форми на активности		16.1.	Проектни задачи	30 часа	
			16.2.	Самостојни задачи	60 часа	
			16.3.	Домашно учење - задачи	75 часа	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови			30 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна)			50 бодови	
	17.3.	Активност и учество			20 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и полагање на завршен испит		60% успех од сите предиспитни активности т.е. 42 бодови од тестирање, индивидуална работа (семинарска, презентација), редовностана предавања и вежби			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		турски јазик, македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		самоевалуација и евалуација од студенти			
22.	Литература					
	Задолжителна литература					
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач	Година
	22.1.	1.		Türk Gramerinin Sorunları	Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara	2011
		2.		Türkçenin Çağdaş Sorunları	Gazi Kitabevi, Ankara	2006
		3.	Özkan, Mustafa; Tören Hatice; Esin, Osman.	Yüksek Öğretimde Türk Dili	Filiz Kitabevi, Ankara	2013
	Дополнителна литература					
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач	Година
	22.2.	1.	Ergin, Muharrem	Türk Dil Bilgisi	Bayrak-İstanbul	1998
2.		Korkmaz, Zeynep	Türkiye Türkçesi Grameri (Şekil Bilgisi)	Türk Dil Kurumu Yayınları- Ankara	2003	
3.		Açıkgöz, Halil-Muhammet Yelten	<i>Kelime Grupları</i>	Doğu Kütüphanesi Yayınları,	2008	

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклусна студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Историја на турската книжевност			
2.	Код	4FF200321			
3.	Студиска програма	Турска филологија			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	УГД Филолошки факултет Катедра за турски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година / семестар	Прва година, Прв семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	8
8.	Наставник	проф. д-р. Махмут Челик			
9.	Предуслови за запишување на предметот	завршени додипломски студии			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со специфичностите и проблемите во турската книжевност. Способност за препознавање на специфичностите на турската книжевност и нивна соодветна примена.				
11.	Содржина на предметната програма: Периоди во турската книжевност. Големи периоди и личности во турската книжевност. Кружоци и групи во турската книжевност. Истории на турската книжевност напишани досега. Енциклопедии на турската книжевност. Монографии и архивски документи од областа на турската книжевност.				
12.	Методи на учење: Предавања, вежби, консултации, семинарски работи.				
13.	Вкупен расположив фонд на време	8 ЕКТС X 30 часа = 240			
14.	Распределба на расположивото време	45+30+30+60+75= 240 часа (3+2+2)			
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања- теоретска настава. 15 недели x 3 часа = 45 часа	45	
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа. 15 недели x 2 часа = 30 часа	30	
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи	30	

		16.2	Самостојни задачи	60	
		16.3	Домашно учење - задачи	75	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		30	
	17.2.	Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна)		50	
	17.3.	Активност и учество		20	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и полагање на завршен испит		60% успех од сите предиспитни активности т.е. 42 бодови од двата колоквиуми, семинарската, редовноста на предавања и вежби		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		турски, македонскијазик		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		самоевалуација		
22.	Литература				
	22.1.	Задолжителна литература			
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач
		Година			
		1.	Levent, Agah Sırrı	Türk Edebiyatı Tarihi I	Ankara Türk Tarih Kurumu
		1973.			
	2.	Köprülü, Fuat	Türk Edebiyatı Tarihi	Akçağ Yayınları, Ankara.	
	1980				
	3.	Banarlı, Nihad Sami	Resimli Türk Edebiyatı Tarihi I-II.	MEB Yayınları, İstanbul.	
	1987				
	4.	Челик, Махмут-Котева, Ивана	Мистичните патеки на Мевлана и Јунус Емре	2-ри Август, Штип	
	2020				
	22.2.	Дополнителна литература			
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач
Година					
1.		Tanpınar, Ahmet Hamdi	19. Asır Türk Edebiyatı Tarihi.	YKY, İstanbul	
2010					
2.	Tarlan, Ali Nihat	Edebiyat Meseleleri, İstanbul, 1981.	İstanbul		
1981					
3.	Şentürk, Atilla-Ahmet Kartal.	Eski Türk Edebiyatı Tarihi.	Dergah Yayınlar-İstanbul		
2004					

--	--	--	--	--	--	--

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклусна студии				
1.	Наслов на наставниот предмет	Методи и техники на наставата по турската книжевност				
2.	Код	4FF200421				
3.	Студиска програма	Турска филологија				
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	УГД Филолошки факултет Катедра за турски јазик и книжевност				
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор циклус				
6.	Академска година / семестар	Прва година, прв семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	6	
8.	Наставник	проф. д-р. Махмут Челик				
9.	Предуслови за запишување на предметот	завршени додипломски студии				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Усовршување на лингвистичките компетенции (лексички, граматички и стилски), неопходни за усната и писмената практика на современиот турски јазик. 1. Развивање јазична комуникациска способност на современ турски јазик. 2. Стекнување и усовршување академска писменост на современ турски јазик.					
11.	Содржина на предметната програма: -Карактеристики на методиката на наставата по турска книжевност -Врската на методиката на турската книжевност со другите науки -Методи и техники на наставата по турска книжевност: почетно читање и пишување -Вреднување и оценување -Анализа на уметничките дела од книжевен аспект -Користење на нагледни средства како метод на работа на часовите по турска книжевност -Форми на организацијата на наставната работа по турска книжевност -Типови часови (со текстови, домашни задачи, начин на проверка на знаења, планирање на работата и сл.).					
12.	Методи на учење: Предавања, вежби, консултации, семинарски работи.					
13.	Вкупен расположив фонд на време	6 ЕКТС X 30 часа = 180				
14.	Распределба на расположивото време	30+30+30+30+60= 180 часа (2+2+1)				
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања- теоретска настава. 15 недели x 3 часа = 45 часа			30 часа
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа.			30 часа

			15 недели x 2 часа = 30 часа		
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи	30 часа	
		16.2	Самостојни задачи	30 часа	
		16.3	Домашно учење - задачи	60 часа	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		30 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна)		50 бодови	
	17.3.	Активност и учество		20 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и полагање на завршен испит	60% успех од сите предиспитни активности т.е. 42 бодови од двата колоквиуми, семинарската, редовноста на предавања и вежби			
20.	Јазик на кој се изведува наставата	турски, македонскијазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	самоевалуација			
22.	Литература				
	22.1.	Задолжителна литература			
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач
		1.	Savaş Büyükkaragöz	Genel Öğretim Metodları	Atlas Kitabevi, Konya
		2.	Ercan Taşdemir	Türkçe Öğretim Teknikleri	Binbaşıoğlu Yayınevi, Ankara
		3.	Cemal Yıldız, Alparslan Okur, Gökhan Arı, Yakup Yılmaz	Türkçe Öğretim	Pegem Akademi
	22.2.	Дополнителна литература			
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач
		1.	Aktaş Şerif	Edebiyatта üslup ve problemleri	Akçağ, Ankara
		2.	Demirel Özcan	Türkçe ve sınıf öğretmenleri için Türkçe öğretimi	Pegem yayınevi Ankara

		3.	Atılğan H., Kan A., Doğan N.,	Eğitimde ölçme ve değerlendirme	Anı yayıncılık	2006

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклусна студии				
1.	Наслов на наставниот предмет	Усвојување на турскиот јазик				
2.	Код	4FF200521				
3.	Студиска програма	Турска филологија				
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	УГД Филолошки факултет, Група за турски јазик и книжевност				
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор циклус				
6.	Академска година / семестар	прва година, втор семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	6	
8.	Наставник	проф. д-р Марија Леонтик				
9.	Предуслови за запишување на предметот	завршени додипломски студии				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Усовршување на лингвистичките компетенции (лексички, граматички и стилски), неопходни за усната и писмената практика на современиот турски јазик. 1. Развивање јазична комуникациска способност на современ турски јазик. 2. Стекнување и усовршување академска писменост на современ турски јазик.					
11.	Содржина на предметната програма: Основни поими за поучување и учење турски јазик. Основни принципи за поучување на турскиот јазик. Различни методи за поучување на турскиот јазик. Различни техники за поучување на турскиот јазик. Поучување и учење турски јазик како странски јазик, настава и оценување според Заедничката европска референтна рамка за јазици.					
12.	Методи на учење: Предавања, вежби, консултации, домашни работи, семинарски работи, презентации, истражувачки активности, микроистражувања.					
13.	Вкупен расположив фонд на време	6 ЕКТС X 30 часа = 180				
14.	Распределба на расположивото време	30+30+30+30+60=180 (2+2+1) 2+2+1 (два часа предавања, два часа вежби, еден час консултации со студентите)				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.			30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа.			30 часа
16.		16.1.	Проектни задачи			30 часа

	Други форми на активности	16.2.	Самостојни задачи	30 часа	
		16.3.	Домашно учење - задачи	60 часа	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		30 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна)		50 бодови	
	17.3.	Активност и учество		20 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и полагање на завршен испит	60% успех од сите предиспитни активности т.е. 42 бодови од тестирање, индивидуална работа (семинарска, презентација), редовностана предавања и вежби			
20.	Јазик на кој се изведува наставата	турски јазик, македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	самоевалуација и евалуација од студенти			
22.	Литература				
	22.1.	Задолжителна литература			
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач
		1.	Durmuş, Mustafa.	Yabancılarla Türkçe Öğretimi.	Grafiker Yayınları.
		2.		Yabancılarla Türkçe Öğretimi Ek Kitabı.	Grafiker Yayınları.
		3.		Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi: Öğrenim, Öğretim ve Değerlendirme.	Milli Eğitim Bakanlığı, Ankara.
22.2.	Дополнителна литература				
	Ред. број	Автор	Наслов	Издавач	
	1.		Заедничка европска референтна рамка за јазици: учење, настава и оценување. Превод: Весна Савиќ-Грозданова.	УКИМ, Скопје.	
	2.				
	3.				

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклусна студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Турска митологија и фолклор			
2.	Код	4FF200621			
3.	Студиска програма	Турска филологија			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	УГД Филолошки факултет Катедра за турски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година / семестар	Прва година втор семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	6
8.	Наставник	Проф. д-р Махмут Челик			
9.	Предуслови за запишување на предметот	завршени додипломски студии			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со специфичните карактеристики на турската митологија и турскиот фолклор. Способност за препознавање на влијанието на турската митологија и турскиот фолклор во турската книжевност.				
11.	Содржина на предметната програма: Основните карактеристики на турската митологија и турскиот фолклор. Предисламска турска книжевност. Легенди и епопеи. Постисламска турска книжевност. Турски епопеи, расказите за Деде Коркут, Салтукнаме, Баталнаме и Газаватнаме. Развојот на турската митологија и турскиот фолклор до денес.				
12.	Методи на учење: Семинари, интерактивен метод: работа во групи, реферати, домашни работи, семинарски работи, дискусија, дебата, техники на кооперативно учење, индивидуални задачи, симулација на воннаставни воспитно-образовни активности, самостојно учење.				
13.	Вкупен расположив фонд на време	6 ЕКТС X 30 часа = 180			
14.	Распределба на расположивото време	30+30+30+30+60 = 180 часа (2+2+1)			
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања- теоретска настава. 15 недели x 2 часа = 30 часа	30 часа	
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа. 15 недели x 2 часа = 30 часа	30 часа	

16.	Други форми на активности		16.1	Проектни задачи	30 часа	
			16.2	Самостојни задачи	30 часа	
			16.3	Домашно учење - задачи	60 часа	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови			30	
	17.2.	Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна)			50	
	17.3.	Активност и учество			20	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и полагање на завршен испит		60% успех од сите предиспитни активности т.е. 42 бодови од двата колоквиуми, семинарската, редовноста на предавања и вежби			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		турски, македонскијазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Köprülü Fuad	Türk Edebiyatı Tarihi.	Akçağ Yayınları, Ankara.	2007
		2.	Ögel Bahaeddin	Türk Mitolojisi	Türk Tarih Kurumu	2014
		3.	UrazMurat	Türk Mitolojisi	Düşünen Addam Yayınları	1994
		Дополнителна литература				
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Çoruhlu Yaşar	Türk Mitolojisinin Anahtarları	Kabalcı Yayınevi İstanbul	2002
		2.	Sakaoğlu Saim, Duymaz Ali	İslamiyet Öncesi Türk Destanları	Ötüken Neşriyat İstanbul	2002
		3.	Sakaoğlu Saim	Masal Araştırmaları.	Akçağ Yayınları	1999

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклусна студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Турско-македонски контрастивни проучувања			
2.	Код	4FF200721			
3.	Студиска програма	Турска филологија			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	УГД Филолошки факултет, Група за турски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор циклус			
6.	Академска година / семестар	прва година, втор семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Марија Леонтиќ			
9.	Предуслови за запишување на предметот	завршени додипломски студии			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1. Владеење со основните карактеристики на турскиот и на македонскиот јазик. 2. Способност за вршење контрастивна анализа на турскиот и на македонскиот.				
11.	Содржина на предметната програма: Поим, принципи и методи на контрастивната граматика. Контрастивна граматика во областа на фонетиката на турскиот и македонскиот јазик. Контрастивна граматика во областа на морфологијата на турскиот и македонскиот јазик. Контрастивна граматика во областа на синтаксата на турскиот и македонскиот јазик. Контрастивна граматика во областа на лексикологијата на турскиот и македонскиот јазик. Контрастивна граматика во областа на фразеологијата на турскиот и македонскиот јазик. Примената на контрастивната граматика во наставата по турски јазик и во преведувањето.				
12.	Методи на учење: Предавања, вежби, консултации, домашни работи, семинарски работи, презентации, истражувачки активности, микроистражувања.				
13.	Вкупен расположив фонд на време	6 ЕКТС X 30 часа = 180			
14.	Распределба на расположивото време	30+30+30+30+60=180 (2+2+1) 2+2+1 (два часа предавања, два часа вежби, еден час консултации со студентите)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.	30 часа	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа.	30 часа	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	30 часа	
		16.2.	Самостојни задачи	30 часа	
		16.3.	Домашно учење - задачи	60 часа	

17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	30 бодови		
	17.2.	Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна)	50 бодови		
	17.3.	Активност и учество	20 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и полагање на завршен испит	60% успех од сите предиспитни активности т.е. 42 бодови од тестирање, индивидуална работа (семинарска, презентација), редовностана предавања и вежби			
20.	Јазик на кој се изведува наставата	турски јазик, македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Самоевалуација и евалуација од студенти			
22.	Литература				
	22.1.	Задолжителна литература			
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач
		1.	Леонтиќ, Марија.	Контрастивна граматика на турскиот и на македонскиот јазик	Универзитет „Гоце Делчев“
		2.	Özkan, Mustafa; Tören Hatice; Esin, Osman.	Yüksek Öğretimde Türk Dili	Filiz Kitabevi, Ankara
	22.2.	Дополнителна литература			
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач
		1.	Бојковска, Стојка; Ѓуркова, Минова Лилјана; Пандев, Димитар; Цветковски, Живко.	Општа граматика на македонскиот јазик.	Просветно дело, Скопје.

1.	Наслов на наставниот предмет	Корпусна лингвистика		
2.	Код	4FF200821		
3.	Студиска програма	Турска филологија		
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Филолошки факултет Катедра за Турски јазик и книжевност		
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус		
6.	Академска година/семестар	I година II семестар	7.	Број на ЕКТС кредити
8.	Наставник	проф. д-р Игор Станојоски		
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема		
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Програмата за предметот <i>Корпусна лингвистика</i> има за цел да ги запознае студентите со начините на формирање корпуси и нивно користење, видовите резултати што можат да се добијат, примената на добиените податоци, како и теоретските промени до кои корпусните истражувања можат да доведат.			
11.	Содржина на предметната програма: 1. Вовед во корпусната лингвистика; 2. Креирање корпус: планирање, собирање и внесување на податоците, аотирање на корпусот; 3. Корпусни истражувања: дефинирање на корпусот и некои проблеми поврзани со него (автентичност, репрезентативност, издвојување), приоди во корпусните истражувања, единици на истражување и нивната околина, истражување на корпуси од различни јазици; 4. Корпусни истражувања на јазикот што се користи во различни професии (академски, правен, рекламен); 5. Паралелни корпуси и корпуси на меѓујазик; 6. Користење корпуси во процесот на преведување; 7. Правци во развојот на корпусната лингвистика.			
12.	Методи на учење: Предавања, вежби, проектна задача, индивидуални вежби, домашна работа, консултации со професорот.			
13.	Вкупен расположив фонд на време	6 ЕКТС x 30 часа = 180 часа		
14.	Распределбана расположивото време	30+30+30+30+60 = 180 часа (2+2+1)		
15.	Формина на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава	30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа.	30 часа
16.	Друга форма на активности	16.1.	Проектни задачи	30 часа
		16.2.	Самостојни задачи	30 часа
		16.3.	Домашно учење - задачи	60 часа
17.	Начин на оценување			
	17.1.	Тестови		30
	17.2.	Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна)		50
	17.3.	Активност и учество		20
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)

19.	Услов за потпис и полагање на завршен испит				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Македонскијазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација и самоевалуација			
22.	Литература				
	Задолжителна литература				
	Ред. број	Автор	Наслов	Издавач	
	22.1.	1.	Tognini-Bonelli, Elena	Studies in Corpus	Amsterdam
	2.	В. П. Захаров, С. Ю. Богданова	Корпусная лингвистика	Санкт-Петербургскийгосударственныйуниверситет	
Дополнителна литература					
22.2.	1.	Beeby, Allison Rodríguez Inés, Patricia Sánchez-Gijón, Pilar	Corpus Use and Translation : Corpus Use for Learning to Translate and Learning Corpus Use to Translate	Amsterdam, NLD: John Benjamins Publishing Company	

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклусна студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Поезија и проза во турската детска книжевност			
2.	Код	4FF200921			
3.	Студиска програма	Турска филологија			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	УГД Филолошки факултет Катедра за турски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година / семестар	Прва година втор семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р. Махмут Челик			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Завршени додипломски студии			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Владеење на основните поими, карактеристики и жанрови на турската литературата за деца				
11.	Содржина на предметната програма:				

	<ul style="list-style-type: none"> -Општите особини на детската литература (во поглед на формата и во поглед на темата) -Поим литература за деца. -Уметничката вредност на литературата за деца. -Значањето и карактеристиките на литературните дела за деца. -Литературни жанрови за деца - Раскази, поезија, преспивни песни, приказни за животни и басни, сказни, анегдоти, легенди, епови, пословици и поговорки, гатанки -Образовни и воспитни цели и задачи на литературата за деца. -Влијанието на медиумите врз децата -Детски списанија и весници -Детски книги-по избор -Критички осврт врз делата на преставниците од светската детска литература и турска детска литература во Турција и во Балканот 			
12.	Методи на учење: Предавања, вежби, консултации, семинарски работи.			
13.	Вкупен расположив фонд на време	6 ЕКТС x 30 часа = 180 часа		
14.	Распределба на расположивото време	2+2+30+30+30+30+60 =180 часа (2+2+1)		
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања- теоретска настава. 15 недели x 2 часа = 30 часа	30 часа
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа. 15 недели x 2 часа = 30 часа	30 часа
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи	30 часа
		16.2	Самостојни задачи	30 часа
		16.3	Домашно учење - задачи	60 часа
17.	Начин на оценување			
	17.1.	Тестови		30 бодови
	17.2.	Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна)		50 бодови
	17.3.	Активност и учество		20 бодови
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и полагање на завршен испит	60% успех од сите предиспитни активности т.е. 42 бодови од двата колоквиуми, семинарската, редовноста на предавања и вежби		
20.	Јазик на кој се изведува наставата	турски, македонскијазик		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	самоевалуација		

22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Махмут Челик	Литература за деца	УГД Штип	2014
		2.	Recep Nas	Örneklerle Çocuk Edebiyatı	Ezgi Kitabevi Bursa	2014
		3.	Zeki Gürel, Fahri Temizyürek, Namık Kemal Şahbaz	Çocuk Edebiyatı	Öncü Kitap	2007
	22.2.	Дополнителна литература				
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Alemdar Yalçın, Giyasettin Aytaş	Çocuk Edebiyatı	Akçağ Yayınları Ankara	2008
		2.	Havise Çakmak Hulusi Geçgel	Çocuk edbiyatı Okul öncesinde edebiyat ve kitap	Kriter Yayınevi İstanbul	2010
3.		Bayram Baş	Çocuk Edebiyatı	Kriter Yayınevi İstanbul	2012	

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклусна студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Преведување на книжевни текстови			
2.	Код	4FF201021			
3.	Студиска програма	Турска филологија			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	УГД Филолошки факултет, Група за турски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор циклус			
6.	Академска година / семестар	прва година, втор семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Марија Леонтиќ			
9.	Предуслови за запишување на предметот	завршени додипломски студии			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1. Владеење со основните карактеристики на книжевниот превод.				

	2. Способност за правење книжевен превод.				
11.	Содржина на предметната програма: Основни карактеристики на книжевниот превод. Специфичности на поетскиот книжевен превод. Ритмичко-метричка структура. Рима, алитерација, асонанца. Изосилабизам. Специфичности на прозниот книжевен превод.				
12.	Методи на учење: Предавања, вежби, консултации, домашни работи, семинарски работи, презентации, истражувачки активности, микроистражувања.				
13.	Вкупен расположив фонд на време	6 ЕКТС X 30 часа = 180			
14.	Распределба на расположивото време	30+30+30+30+60=180 (2+2+1) 2+2+1 (два часа предавања, два часа вежби, еден час консултации со студентите)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.	30 часа	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа.	30 часа	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	30 часа	
		16.2.	Самостојни задачи	30 часа	
		16.3.	Домашно учење - задачи	60 часа	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			30 бодови
	17.2.	Индивидуална работа/ проект (презентација: писмена и усна)			50 бодови
	17.3.	Активност и учество			20 бодови
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и полагање на завршен испит	60% успех од сите предиспитни активности т.е. 42 бодови од тестирање, индивидуална работа (семинарска, презентација), редовностана предавања и вежби			
20.	Јазик на кој се изведува наставата	турски јазик, македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	самоевалуација и евалуација од студенти			
22.	Литература				
	22.1.	Задолжителна литература			
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач
	1.	Yazıcı, Mine.	Çeviribilimde Araştırma.	Multilingual, İstanbul.	2011.

		2.	Yazıcı, Mine.	Çeviribilimin Temel Kavram ve Kuramları.	Multilingual, İstanbul.	2010.
		3.	İnce, Ülker; Öner, Bengi, Işın.	Kızılık Karpuz Olur mu Hiç? İlahi Çevirmen!	Diye Yayınları.	2009.
		Дополнителна литература				
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач	Година
	22.2.	1.	Леонтиќ, Марија.	Модел на превод сконцентриран на преведувачот. во <i>Зборник на трудови од Меѓународната конференција за применета лингвистика: Практиката во јазикот, јазикот во практиката.</i>	Фон, Скопје.	2014.
		2.	Leontik, Marija.	Original and Translated Poetry as a Module for a Dialogue Among Cultures. во <i>Knowledge – International Journal Scientific and applicative papers 1-2.</i>	Institut of Knowledge Management – Skopje.	2014.
		3.	Леонтиќ, Марија.	Турцизмите како јазична и културна нишка при превод на литературни текстови од турски на македонски јазик. во <i>Зборник на трудови од меѓународната научна конференција „Јазични и културни проникнувања низ преведувањето и толкувањето“.</i>	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје.	2015.

